

Tirsi morir volea

Giovanni Battista Guarini (1538-1612)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il primo libro de madrigali a 5 voci (Gardano press, Venice, 1580)

Prima parte

Canto

Alto

Tenore

Quinto

Basso

5

Tir - si mo-rir vo-le - a, Tir - si mo-rir vo-le - a,

Tir - si mo-rir vo-le - a, Tir - si mo-rir vo-le - a,

Tir - si, Tir - si mo-rir vo-le - a,

Tir - si Tir - si mo-rir vo-le - a,

Tir - si Tir - si mo-rir vo-le - a,

10

Gli oc-chi mi-ran - do di co-lei ch'a-do - ra Ond' el - la che di lui non me - no ar-de - a, Gli

Gli oc-chi mi-ran - do di co-lei ch'a - do - - ra non me-no ar-de - a, Gli

Gli oc-chi mi-ran - do di co-lei ch'a-do - ra Ond' el - la che di lui

Gli oc-chi mi-ran - do di co - lei ch'a-do - ra non me-no ar-de - a, Gli

Gli oc-chi mi-ran - do di co-lei ch'a-do - - ra Ond' el - la che di lui non me - no ar-de - a, Gli

15

dis-se: Ohi-mè ben mi-o, Ohi - mè ben mi-o, deh non mo-rir an-co - ra, deh non mo-rir an-co -

dis-se: Ohi-mè ben mi-o, Ohi-mè ben mi - o, deh non mo-rir an-co - ra, deh non mo-rir an-co -

Ohi-mè ben mi-o, Ohi - mè ben mi-o, deh non mo-rir an-co - ra, deh non mo - rir an - co - ra!

dis-se: Ohi-mè ben mi-o, deh non mo-rir an-co - ra, deh non mo-rir an - co - ra!

dis-se: Ohi - mè ben mi-o, deh non mo-rir an-co - ra, deh non mo-rir an - co - ra!

20

ra! Che te - co bra - mo di mo - rir an - ch'i - o, an - ch'i - o, Che te - co bra - mo di mo - rir an - ch'i - o,

ra! Che te - co bra - mo di mo - rir an - ch'i - o, Che te - co bra - mo di mo - rir

Che te - co bra - mo di mo - rir an - ch'i - o, an - ch'i - o, an - ch'i - o,

an - ch'i - o, Che te - co bra - mo di mo - rir an -

Che te - co bra - mo di mo - rir an - ch'i -

25

an - ch'i - o, an - ch'i - o!

an - ch'i - o, an - ch'i - o, Che te - co bra - mo di mo - rir an - ch'i - o, an - ch'i - o!

an - ch'i - o, Che te - co bra - mo di mo - rir an - ch'i - o, an - ch'i - o, an - ch'i - o,

ch'i - o, an - ch'i - o, Che te - co bra - mo di mo - rir an - ch'i - o, an - ch'i - o!

o, an - ch'i - o, Che te - co bra - mo di mo - rir an - ch'i - o, an - ch'i - o!

Seconda parte

Canto Fre-nò Tir - si il de - si - o, Ch'a-vea di pur sua vi-ta al-lor fi - ni -

Alto Fre-nò Tir - si il de - si - o, Ch'a-vea di pur sua vi-ta al-lor fi - ni -

Tenore Fre-nò Tir - si il de - si - o, Ch'a-vea di pur sua vi-ta al-lor fi - ni -

Quinto Fre-nò Tir - si il de - si - o, Ch'a-vea di pur sua vi-ta al-lor fi - ni -

Basso

5

re; E sen-tia mor - te, E men-tre fis-so il guar-do pur te -
 re; E sen-tia mor - te, e non po-tea mo - ri - re. E men-tre fis-so il guar-do pur te -
 re; E sen-tia mor - te, e non po - tea mo - ri - re. E men-tre fis-so il guar-do pur te -
 re; E non po - tea mo - ri - re. E men-tre fis-so il guar-do pur te -
 E sen-tia mor - te e non po - tea mo - ri - re.

10 15

ne - a Ne be - gli oc - chi di - vi - ni E net - ta - re a - mo - ro - so in - di be - ve - a, La bel - la Nin - fa sua, che già vi - ci -
 ne - a Ne be - gli oc - chi di - vi - ni E net - ta - re a - mo - ro - so in - di be - ve - a, La bel - la Nin - fa sua,
 ne - a Ne be - gli oc - chi di - vi - ni La bel - la Nin - fa sua,
 ne - a Ne be - gli oc - chi di - vi - ni La bel - la Nin - fa sua, che già vi - ci -
 La bel - la Nin - fa sua,

20

ni Sen - tea i mes - si d'A - mo - re, Dis - se, con oc - chi lan - gui - di e tre - man - ti:
 ni Sen - tea i mes - si d'A - mo - re, Dis - se, con oc - chi lan - gui - di e tre - man - ti:
 ni Sen - tea i mes - si d'A - mo - re, Dis - se, con oc - chi Mo -
 ni Sen - tea i mes - si d'A - mo - re, Dis - se, con oc - chi lan - gui - di e tre - man - ti: Mo -
 Sen - tea i mes - si d'A - mo - re, Dis - se, con oc - chi lan - gui - di e tre - man - ti: Mo -

25

ch'io mo-ro, ch'io mo-ro. Le ri-spo-se il Pa-sto-re: Ed io, mia vi-ta,
 ch'io mo-ro, ch'io mo-ro. Le ri-spo-se il Pa-sto-re: Ed io, mia vi-ta, Ed
 ri, cor mio, ch'io mo-ro, Le ri-spo-se il Pa-sto-re: Ed io, mia
 ri, cor mio, ch'io mo-ro, ch'io mo-ro. Ed io, mia vi-ta, mo-ro,
 ri, cor mio, Le ri-spo-se il Pa-sto-re: Ed io, mia vi-ta,

30

mo-ro, Ed io, mia vi-ta, mo-ro, *mia vi-ta, mo-ro*, Ed io, mia vi-ta, mo-ro.
 io, mia vi-ta, mo-ro, *Ed io, mia vi-ta, mo-ro*, Ed io, mia vi-ta, mo-ro.
 vi-ta, mo-ro, Ed io, mia vi-ta, mo-ro, Ed io, mia vi-ta, mo-ro.
 Ed io, mia vi-ta, mo-ro, Ed io, mia vi-ta, Ed io, mia vi-ta, mo-ro.
 mo-ro, Ed io, mia vi-ta, mo-ro, Ed io, mia vi-ta, mo-ro.

Terza & ultima parte

Canto Co-sì mo-ri-rò Co-sì mo-ri-rò i for-tu-na-ti-a-man-ti Di
 Alto Co-sì mo-ri-rò i for-tu-na-ti-a-man-ti Di mor -
 Tenore Co-sì mo-ri-rò Di mor -
 Quinto Co-sì mo-ri-rò i for-tu-na-ti-a-man-ti
 Basso Co-sì mo-ri-rò i for-tu-na-ti-a-man-ti

5 10

mor - te sì so - a - ve e sì gra - di - ta, Che per an - co mo - rir, Che per an - co mo - rir tor -
 te sì so - a - ve e sì gra - di - ta, Che per an - co mo - rir, Che per an - co mo - rir tor - na - ro in vi -
 te sì so - a - ve Che per an - co mo - rir tor -
 e sì gra - di - ta, Che per an - co mo - rir tor -
 e sì gra - di - ta, Che per an - co mo - rir, Che per an - co mo - rir,

15

na - ro in vi - ta. Che per an - co mo - rir, Che per an - co mo - rir tor - na - ro in vi - - ta.
 ta. Che per an - co mo - rir, Che per an - co mo - rir tor - na - ro in vi - ta, in vi - ta.
 na - ro in vi - ta. Che per an - co mo - rir tor - na - ro in vi - - ta.
 na - ro in vi - ta. Che per an - co mo - rir tor - na - ro in vi - - ta.
 Che per an - co mo - rir, Che per an - co mo - rir tor - na - ro in vi - - ta.

Tirsi morir volea,
 gli occhi mirando di colei ch'adora
 ond' ella che di lui non meno ardea,
 gli disse: Ohimè ben mio,
 Deh non morir ancora!
 che teco bramo di morir anch'io!

Frenò Tirsi il desio,
 Ch'avea di pur sua vita allor finire;
 e sentea morte, e non potea morire.
 E mentre fisso il guardo pur tenea
 ne begli occhi divini
 la bella Ninfa sua, che già vicini
 sentea i messi d'Amore,
 disse, con occhi languidi e tremanti:
 Mori, cor mio, ch'io moro!
 Le rispose il Pastore:
 Ed io, mia vita, moro!

Così morirò i fortunati amanti
 di morte sì soave e sì gradita,
 che per anco morir tornaro in vita.

Tirsi wished to die,
 gazing into the eyes of she whom he adored,
 whereupon she, who burned no less for him,
 told him: Alas, my beloved,
 ah, die not yet!
 For with you I too wish to die!

Tirsi restrained his desire
 that he had to thus end his life right then;
 and he felt death, and he could not die.
 And while he held his gaze fixed
 upon the alluring divine eyes of
 his beautiful nymph, who already felt near
 the messengers of Love;
 she said, with languid and trembling eyes:
 Die, my heart, for I am dying,
 The shepherd responded to her:
 And I, my life, die!

Thus died the fortunate lovers,
 of a death so sweet and so welcome
 that they returned to life, to die yet again.

translation by editor